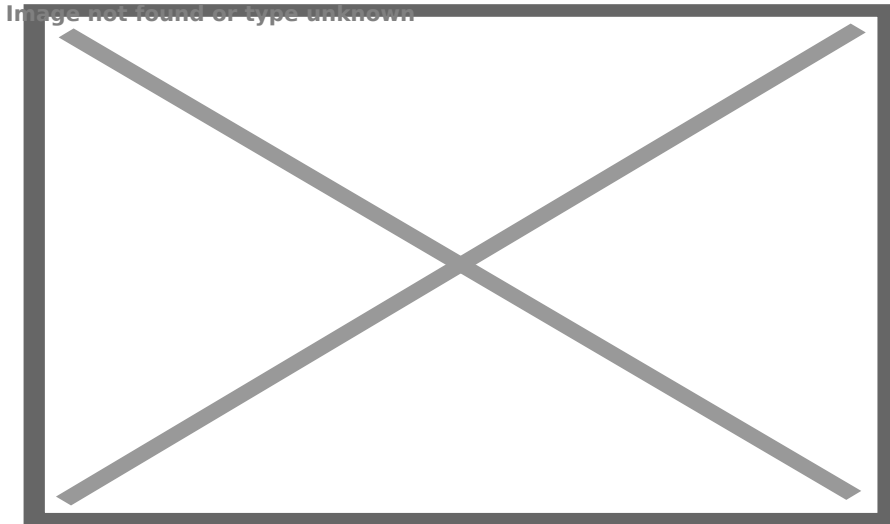


Ra mắt tiểu thuyết "Dưới bóng những cô gái đương hoa"

18:06 28/12/2016

Tác giả: Ngọc Huyền

Buổi tọa đàm ra mắt cuốn tiểu thuyết "Dưới bóng những cô gái đương hoa" đã diễn ra tại Trung tâm Văn hóa Pháp, ngày 27/12.



Nhà nghiên cứu văn học Pháp nổi tiếng tại Việt Nam, Tiến sĩ Ngữ văn Trần Ngọc Kiên, Giảng viên khoa Ngữ văn, trường Đại học KHXHNV - Đại học Quốc gia HN Trần Hưng, dịch giả Nguyễn Huy Bình và nhiều những độc giả yêu thích văn học Pháp tại Hà Nội đã tham dự.

"Dưới bóng những cô gái đương hoa" là tập tuyển thuyết thứ hai nằm trong bộ tiểu thuyết trường thành "Đi tìm thời gian đã mất" của Marcel Proust.

Tác phẩm được coi là niềm kiêu hãnh của văn chương Pháp trong những năm đầu của thế kỉ XX. Bàn về bản dịch mới của Dương Tường, các khách mời đều cho rằng đây là lối dịch hay, mới và đáng trông đợi. Đó chính là sự khác biệt so với bản dịch Nguyễn Trọng Định năm 2008.

Qua ngòi bút của Dương Tường- dịch giả của cuốn sách, người đọc đã thấy được một vẻ đẹp hết sức lãng mạn của văn học Pháp được thể hiện qua từng nhịp điệu, cấu trúc câu,...tạo nên một phiên bản mới về hình thức tiếp cận công chúng nhưng cũng luôn đảm bảo được sự nguyên sơ trong lối sáng tác độc đáo của văn hào kiệt xuất Marcel Proust.

Có mặt tại buổi tọa đàm, nhà nghiên cứu Nguyễn Văn Thành - nguyên Phó Viện trưởng Viện Sân khấu Điện ảnh Việt Nam cho rằng: việc cho ra đời một bản dịch mới từ tác phẩm của Marcel Proust trong thời điểm hiện tại là hoàn toàn cần thiết.

Bởi trong những sáng tạo nghệ thuật của văn hóa người Pháp không chỉ có văn chương mà còn có cả âm nhạc triết học.

Người ta trông chờ vào bản dịch mới của Dương Tường không nhằm một mục đích nào khác ngoài việc được thưởng thức một tác phẩm kinh điển nhưng bấy lâu vẫn chưa được công chúng Việt Nam đón nhận một cách nhiệt tình.

Ngọc Huyền

Link bài viết: <https://nguoilambao.vn/public/index.php/quot-duoi-bong-nhung-co-gai-duong-hoaquot>